

**1899-10-03**

**SENDER**

Carl Jacobsen

**RECIPIENT**

Edgar Madsen

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Helsingør

Archive:

Ny Carlsberg Glyptoteks arkiv. Breve  
fra Carl Jacobsen til Theodora  
Jacobsen.

**TRANSCRIPTION**

Ny Carlsberg

3-10-99

Kjære Hr. Brygger Madsen

Theodora siger mig, at i Begge ønske at Forlovelse snarest mulig skal  
deklareres.

De vil forstaae, at vi med vor Datters tidligere flagrende Følelser i  
Erindring, ikke just have den meest ubetingede Tillid til hendes  
nuværende Tankers Dybde og Stadighed.

Imidlertid maa det jo være Deres og hendes Sag, at afgjøre om de Begge  
tør vove allerede nu

at knytte et Baand, som naar det engang er gjort offentligt ikke vil være  
behageligt at løse.

Men hvis de begge fastholde Ønsket, skulle vi ikke modsætte os.

Eet maa jeg dog gjøre Dem bekendt med.

De kunde være berettiget til at antage, at vor Datter vilde være "et rigt  
Parti". Dette er dog ikke i nogen særlig Grad Tilfældet. Min Hustru og jeg  
have allerede for mange Aar

siden truffet den testamentariske Bestemmelse, at vore Døttres eventuelle  
Arv er sat fast paa deres Person.

Dette er gjort længe førend vi anede Deres Existens; De vil derfor see, at  
det ikke er skeet med Dem eller nogen bestemt for Øie, men at det er et  
Princip som vi ansee for rigtigt. Den samme Disposition har min Moder  
truffet med den mindre Arv, som vil tilfalde Theodora efter hendes Død,  
hvis Th. overlever min Moder

Jeg maa ogsaa sige Dem, at vi baade med vore Kunstværker og med  
Bryggeriet have truffet testamentariske Bestemmelser, som ikke ere  
almindelige og som ville have til Følge, at den Arv som vil tilfalde vore  
Døttre efter vor Død ingenlunde vil være saa betydelig, som man ellers  
kunde antage.

Dette skylder jeg Dem at sige nu, for at De ikke skal lide nogen Skuffelse.

Deres hengivne

Carl Jacobsen

Carl Jacobsen  
Ny Carlsberg.

Ny Carlsberg,  
3-10-99

Kære H. Brygger Madsen

Theodora siger mig, at  
de De Neje ønske at Forlovelse  
så snart muligt skal dekla-  
reres.

De vil forstå mig, at vi  
med vor Datters tidligere  
flagerende Tølelse i Bin-  
ding, ikke just have  
den mest ubetingede Tillid  
til hendes uuvarende  
Datters Dybde og Studig-  
hed.

Såvidt det gælder om det jeg  
siger om hendes Tager,  
at afgøre om de Neje  
for sig selv allerede nu

at bygge et Raad,  
som naar det er gjort, er  
gjort offentligt ikke vil  
være bebojlet at lise.

Men hvis de Næppe  
fastholde Gæbhet, skulle  
vi ikke modrette os.

—  
Det maa jeg dog gjære  
dem bekjend med.

De kunde være berettiget  
til at antage, at vor Datter  
ville være et rigt Parti.

Dette er dog ikke i nogen  
særlig god Tilfælde.

Min Hustru og jeg have  
allerede for mange Aar

iden truffet den testamen-  
tariiske Bestemmelſe, at  
vore Døtters eventuelle  
Aen er sat fast paa dens  
Person <sup>gjort</sup>  
Dette er ~~helt~~ langt fiend  
vi anede Dens Exiſtenſ;,  
de vil derfor see, at det  
ikke er sket med Dem  
eller nogen Bestemt for  
Gid, men at det er et  
Princip som vi ansee for  
riigt.

Den samme Inſpiration  
har min Moder truffet  
med den mindre Aen,  
som vil tilfælde Theodora  
eftersom hendes Døds- <sup>hvis</sup>  
Th. overlever <sup>min Moder</sup> ~~hendes~~.

Jeg maa ogsaa sige Dem,  
at vi hadde med vore  
Kunst-ærker og med  
Byggeset have truffet  
testamentariske Bestem-  
melser, som ikke er almin-  
delige og som vilde have  
til Følge, at den Arve som  
vi tilfaldt vore <sup>Døttre</sup> ~~Arve~~  
efter vor Død ingen kunde  
vil vore saa betydelig, som  
man eller kunde antage.  
Dette skylder jeg Dem at  
sige nu, for at De ikke  
skal lide nogen Skuffelse.

Deres hengivne  
Carl Jacobsen